

秘书长

--

在世界首脑会议上的致辞

2005年9月14日，纽约

主席先生，
各位陛下，
各位国家元首和政府首脑，
各位阁下，
女士们、先生们，

两年前，我在这个讲台上说，我们正站在岔道口上。

我当时的意思并不是说，今年已届六十周年的联合国面临生存危机。联合国仍然全力以赴，在世界各地解决冲突、维持和平、提供人道主义援助、捍卫人权和促进发展。

不，我当时的意思是，会员国之间存在深刻分歧，我们的集体体制表现不如预期，此种状况使我们无法同心协力应对我们面临的挑战并抓住面前的机遇。

有一种明显的危险是，各种各样的国家可能越来越倾向于采取自救措施，这又导致大量会制造分歧、不稳定和危险的临时性权宜应对措施。

为了帮助你们会员国规划一个更有希望的行动方向，我任命了高级别小组并委托进行千年项目。该小组和该项目的报告定出了改革的议程。

根据这些报告和会员国的早期反应，并根据我自己的信念，就是说我们的工作必须以尊重人权为基础，我在六个月前向会员国推出了一套均衡的兼顾的提案，供这次首脑会议作出决定。

这些提案是雄心勃勃的。但是我相信，考虑到我们所处的这个危险与希望并存的时代，这些提案是必须的。我还相信，如果具备政治意愿，这些提案是可以实现的。

自那时以来，在平主席的卓越领导下，会员国代表一直就这次首脑会议的成果文件进行磋商。他们辛勤工作到最后一刻，昨天，他们提出了现在在大家面前的这份文件。

在他们完成工作之前，本次首脑会议就早已促使在关键问题上取得进展。近月来，一个民主基金业已建立，一个反核恐怖主义公约也已定稿。

最重要的是，已每年增拨 500 亿美元，用于直至 2010 年的扶贫工作。0.7% 的目标获得新的支持；新的资金来源目前正在取得成果；减免债务方面也取得进展。

如果大家赞同这份成果文件，这些成就就能得到巩固。发展会取得进展，同时还会承诺实施良治，并制订在 2015 年底前实现千年发展目标的国家计划。

千百万人的生命以及数十亿人的希望有赖于战胜贫穷、疾病、文盲和不平等的这些承诺和其他诺言的实现，有赖于发展依然成为来年贸易谈判的核心议题。

成果文件如果获得大家通过，也会导致在其他领域取得重大突破。

你们将谴责一切形式的恐怖行为，无论是什么人在什么地方为什么目的作出的恐怖行为。你们会承诺在来年设法达成一项全面反恐公约。你们会表示支持一项战略，这项战略将确保我们打击恐怖主义的方法能加强国际社会、削弱恐怖分子，而不是相反。

你们会首次明确而毫不含糊地承认，你们负有保护民众免遭种族灭绝、战争罪行、族裔清洗和危害人类罪行侵害的集体责任。你们会在和平手段证明无效、国家权力机构显然不能保护本国人民的情况下，明确表示愿意通过安全理事会，采取及时和果断的集体行动。各位阁下，你们会保证在可能出现另一个卢旺达时，行动起来。

你们会同意建立一个配备支助办公室和基金的建设和平委员会。这将在新的高度对联合国为国际和平与安全所作的一个最重要的贡献作出的战略承诺。你们也会同意为联合国维和行动建立常备警力。

你们会同意将人权事务高级专员办事处的预算增加一倍，并加强该办事处。你们也会同意，必须通过建立新的人权理事会来弥补人权委员会的失败，其具体细节必须在大会第六十届会议期间拟定。

你们将加强及早提供人道主义资金的做法，防止隐藏的紧急状况永远被遗忘——这种情况我们看得太多了，特别是在非洲。

并且你们将制订一个对秘书处和管理部门实行深远改革的框架，而现在必须采取后续行动，贯彻执行。一个独立的监督委员会和一个道德操守办公室将有助于确保问责和正直诚信，同时，对年代已久的任务的审查、预算和人力资源规则的修改以及实施一次性工作人员有偿离职的办法，将帮助秘书处按照本组织在 21 世纪的优先事项作出调整。

总之，这是一套影响深远的改革计划。但我们要彼此坦诚，要对联合国人民坦诚。我们尚未达成我和其他许多人认为必需进行的全面、根本改革的计划。鲜明的分歧，有些是实质性的、有理的分歧，阻碍了这样一个计划的达成。

我们最大的挑战，我们最大的失败，是在核不扩散和裁军问题上。今年，我们已经两度——一次在不扩散条约审议大会上，现在又在本次首脑会议上——听任摆姿态之举成为取得成果的绊脚石。这是无法辩解的。大规模毁灭性武器给我们大家都造成严重危险，在受到心怀全球野心而毫无禁忌的恐怖分子威胁的世界上，尤其如此。我们必须收拾好一切，重新就这个重大议题进行谈判。挪威一直在设法为此寻找基础。我们都应支持挪威的努力。

同样，尽管各方都大致同意，安全理事会改革早就应当进行，但现在我们仍无法进行改革。

大家没能就这些或那些问题达成一致，这一点并没有使有关问题的紧迫性降低了。

因此，这套计划是一个良好开端。在一些问题上，我们取得了切实突破。在另一些问题上，我们缩小了分歧并取得了进展。而在另外一些问题上，我们仍存在令人忧虑、相去甚远的分歧。

我们现在必须转到改革进程的下面几个阶段。

首先，我们必须落实已商定的内容。即将召开的大会将是最为重要的一届大会，我们必须支持埃利亚松主席履行职责。我们必须将建设和平委员会和人权理事会建立起来并投入运作，缔结关于恐怖主义的全面公约，并确保民主基金开始有效工作。今后数年将考验我们是否有决心在 2015 年前将赤贫减少一半，在再次面临种族灭绝的威胁时采取行动，并提高我们在受战争蹂躏的国家建设和平的成功率。

这些才是真正重要的考验。

第二，我们必须继续坚定地应对棘手问题，迫切需要在这些问题上取得进展，但尚未取得进展。因为从我们两年前启动的进程看，有一点已十分明朗：不管我们有何分歧，在这个相互依存的世界里，我们命运相连，生死与共。

无论我们面临的挑战是建立和平、建国、民主化，还是应对天灾人祸，我们已经看到，即便是最强大的国家，仅靠自己也无法成功。

同时，无论我们的任务是战胜贫穷，遏制疾病蔓延，还是让无辜民众免遭大规模屠杀，我们已经看到，没有强者的领导，没有大家的参与，就无法成功。

事实一再提醒我们，为权宜利己而无视民主、人权和法治等基本原则，就会削弱对我们集体体制的信心，并且削弱我们对建设一个人人更自由、更公平、更安全的世界的信心。

正因为如此，一个健康、有效的联合国至关重要。如果利用得当，联合国可以是力量与原则的独特结合，为世界各国人民服务。

正因为如此，改革进程事关重大，必须进行下去。无论情况如何令人沮丧，无论达成协议何等困难，一个事实不容忽视：当今时代的各种挑战，必须以实际行动去应对，而尤其是今天，行动要产生效力，就必须是集体行动。

就我而言，我愿意与各位一起应对这些尚仍存在的挑战；落实协议；并继续改革秘书处的文化和做法。我们必须恢复人们对联合国正直诚信、公正不偏和说到做到的能力的信心。这样做是为了我们勤勤恳恳工作的员工，也是为了期盼联合国支助的全世界弱势和需要帮助的人。

这一改革纲领之所以事关重大，不是因为牵涉到你我，而是因为牵涉到他们。为了拯救他们的生命，为了保护他们的权利，为了保障他们的安全和自由，我们一定要找到有效的集体办法，应对当今时代的挑战。

我促请你们各位世界领导人作为个人和整个集体继续推进此项纲领——要耐心执着，高瞻远瞩，以期达成真正的共识。

我们必须找到富兰克林·罗斯福总统所说的“在公认不完美的世界上履行责任的勇气”。我不敢肯定我们已这么做了。但我相信，现在我们已经明白，我们需要这么做。恰恰因为世界如此不完美，才更需要联合国。

非常感谢各位。

